

“ĐOẠN TRƯỜNG TÂN THANH”
BẢN KINH DO NGUYỄN HỮU LẬP CHÉP TAY NĂM 1870
MỘT DI SẢN VĂN HOÁ DÂN TỘC VÔ CÙNG QUÝ GIÁ

Nguyễn Quảng Tuân
Thành viên Hội đồng Khoa học
Trung tâm Nghiên cứu Quốc học

Hội nghị Quốc tế về chữ Nôm
Huế, 1-2 tháng 6 năm 2006

TÓM TẮT BÀI THAM LUẬN

Chúng tôi trân trọng giới thiệu với quý vị một bản Kiều nôm cổ, **bản gốc** quyền *Đoạn trường tân thanh* mới được đưa từ Hoa Kỳ về lại Việt Nam.

Quyển này nguyên được Hoàng giáp Nguyễn Hữu Lập (1824–1874), hiệu là Tiểu Tô Lâm, tự là Noạ Phu, quê ở Nghệ An, san cải và hoàn thành việc chép lại vào năm 1870 tại Tây hiên, bộ Công, trong Kinh thành Huế. Quyển đó, trải bao thời cuộc, không biết đã qua tay những ai rồi, sau ngày 30-4-1975 đã bị bày bán trên vỉa hè thành phố Sài Gòn và thật may mắn, con trai ông Đàm Quang Hưng đã mua được và đem sang Mỹ cho ông.

Trong chuyến sang Hoa Kỳ năm 2000, chúng tôi đã được ông Đàm Quang Hưng tặng cho một bản photocopy. Chúng tôi đã phiên âm và khảo dị và Nhà xuất bản Văn học và Trung tâm Nghiên cứu Quốc học đã cho xuất bản vào năm 2003. Ở Canada, ông Nguyễn Bá Triệu cũng đã phiên âm và khảo dị và cho in vào năm 1999 (tái bản năm 2000).

Nhận thấy hai bản nôm chụp in lại ấy có những chỗ khác biệt nên các ông Đào Thái Tôn, Lê Thành Lân và Nguyễn Khắc Bảo đã nêu ra nhiều thắc mắc.

Chúng tôi đã nhiều lần giải thích rằng bản của chúng tôi cho in mới thực đúng với **bản gốc**, có cả sự xác nhận của ông Đàm Quang Hưng, nhưng các ông vẫn không tin. Cuối cùng, ngày 13-2-2006 ông Đàm Quang Hưng đã quyết định trao bản Kiều nôm cổ ấy—một di sản văn hoá dân tộc vô cùng quý giá—cho chúng tôi giữ để những ai muốn xem tận mắt có thể tới tra cứu và ông cũng mong ước sau này chúng tôi sẽ tìm cho quyền sách một “*mái nhà vĩnh cửu*”.

Chúng tôi đã nghiên cứu kỹ thì mới biết đây là một **bản Kinh** duy nhất còn giữ được cho đến ngày hôm nay.

Mọi nhận xét về văn bản chữ Nôm quyền *Đoạn trường tân thanh*, chúng tôi đã trình bày đầy đủ trong bài tham luận.